

ДОГОВІР ПРО СПІВПРАЦЮ

між

Університетом "Вища Школа Адміністрування"

(м. Бельсько-Бяла, Польща)

в особі:

ректора, професора Манфреда Удлордза

та

Державним вищим навчальним закладом

«Українською академією банківської справи Національного банку України»

(м. Суми, Україна)

в особі:

в.о. ректора, професора Сергія Козьменко

Враховуючи те, що вищезазначені вищі навчальні заклади

- бажають сприяти розвитку дружніх відносин між нашими країнами,
- прагнуть розширювати свої міжнародні зв'язки,
- мають намір плідно співпрацювати,

договірні сторони, надалі іменовані "партнери" або "вузи" уклали цей договір про наступне:

§ 1

Вузи будуть співробітничати в області наукових досліджень:

- а) робота над спільними дослідницькими проектами;
- б) обмін ідеями, концепціями, інформацією і ресурсами;
- в) спільні публікації;
- г) спільна участь в семінарах і конференціях, що проводяться одним з партнерів або обома партнерами;
- д) взаємна допомога і обмін ноу-хау у області організації і розвитку.

§ 2

Співпраця між партнерами включатиме обмін досвідом у області викладання, зокрема:

- а) спільну розробку навчальних планів і програм з урахуванням освітніх стандартів США та України;
- б) обмін викладачами;
- г) організацію спільних семінарів і досліджень;
- д) читання лекцій;
- е) обмін досвідом по підготовці фахівців з банківської справи і фінансів;
- ж) інші спільні ініціативи по підготовці викладацьких кадрів, а також ініціативи, направлені на поліпшення якості викладання, які представляють інтерес для обох вузів.

§ 3

Сторони підтримуватимуть такі форми студентського обміну як:

- а) співпраця між студентськими науковими спілками;
- б) спільна робота і обмін досвідом між студентськими організаціями;
- в) спільне проведення семінарів і інших форм обміну знаннями;
- г) обмін аспірантами і молодими викладачами;
- д) організація стажування студентів у вузі-партнері;
- е) організація спільних студентських заходів: наукових, культурних, спортивних, розважальних;
- ж) обмін інформацією щодо студентських заходів, які будуть організовуватися одним з партнерів.

§ 4

Партнери намагатимуться залучати додаткові джерела фінансування для проведення заходів, викладених в параграфах 1 і 2 даного договору.

§ 5

Якщо партнери не домовляться про інше більш конкретно, наприклад, у справах, пов'язаних з особистою мобільністю, то, коли одна сторона приймає делегатів від другої сторони, приймаюча сторона бере на себе відповідальність за організаційні аспекти перебування та відпочинку, в той час як відправляюча сторона забезпечує фінансування перебування, тобто охоплює всі витрати своїх делегатів (наприклад: проживання, проїзд/переліт і т.д.).

Участь в семінарах та конференціях, які будуть проводити вузи, буде безкоштовною для партнерів.

Партнери будуватимуть свої відносини, виходячи з реальних фінансових можливостей і взаємних домовленостей. Конкретні заходи і фінансові умови співпраці партнери відображають в окремих договорах.

§ 6

Цей Договір укладений терміном на 5 років. У випадку, якщо один з партнерів після закінчення 5 років не заявить про своє бажання розірвати Договір, то останній автоматично продовжується ще на 1 рік. Проте, після закінчення 1 року цей Договір повинен бути переглянутий і укладений новий Договір або складений офіційний протокол про продовження старого Договору з необхідними змінами і доповненнями.

Зміни і доповнення до тексту Договору можуть вноситися тільки з відома обох сторін. Договір набуває чинності з моменту його підписання обома сторонами.

§ 7

Договір складений у двох примірниках англійською мовою та двох примірниках українською мовою, обидва тексти англійською та українською мовами мають рівну юридичну силу.

§ 8

Державний вищий навчальний заклад
«Українська академія банківської справи
Національного банку України»

Університет "Вища Школа Адміністрування"

вул. Петропавлівська, 57,
40000, м. Суми, Україна
Тел. +38 0542 665-001
Факс +38 0542 665-114
E-mail: info@uabs.edu.ua
www.uabs.edu.ua

вул. Анджея Фріца-Моджевського, 12
43-300 Бельсько-Бяла, Польща
Тел.: +48 33 810 01 89
Факс: +48 33 810 01 89
E-mail: wsa@wsa.bielsko.pl
www.wsa.bielsko.pl

Дата: 15. 07, 2015

Дата: 15. 07, 2015

від Української академії банківської
справи Національного банку України

від Університету
"Вища Школа Адміністрування"

Проф. Сергій Козьменко, в.о. ректора

Проф. Манфред Удлордз, ректор